



HIFA-RO INFO

2017./XV./IV./60.

A HIFA-România Segítség
Mindenkinek Egyesület
negyedévi ingyenes lapja

Revista trimestrială gratuită
a Asociației HIFA-România
Ajutor pentru Toți



Támogatóink 2017-ben

- jogi személyek -

BETHLEN GÁBOR ALAP, ROMGAZ, FUNDAȚIA COMMUNITAS, ORTOPROFIL, CONSILIUL JUDEȚEAN MUREȘ, MUNICIPIUL TG. MUREŞ, RMDSZ, MASTER DRUCK, FOMCO SRL, ADIMAG SRL, SC ALLCOLORS SRL, ZIMEX SRL, EFENDİ SRL, FERMA OPREA-AVI COM, INTELIGENT IT, NETSOFT SRL, FOTO SMILEY, THEREZIA, TORDAI IMPEX SRL, SC LION VICTORIA SRL



**CONSILIUL
JUDEȚEAN
MUREȘ**



**MUNICIPIUL
TÂRGU-MUREŞ**



**Megvalósult
a Magyar Kormány
támogatásával**



MINISZTERELNÖKSÉG
NEMZETPOLITIKAI ÁLLAMITTKÁRSÁG



ZIMEX



**FOTO
SMILEY.ro**



KÖSZÖNJÜK AZ EGYHÁZAKNAK,
MAGÁNSZEMÉLYEKNEK ÉS KÜLÖNBÖZŐ
KÖZÖSSÉGEKNEK, HOGY TÁMOGATTAK
BENNUNKET. KÉRÜK, TOVÁBBRA IS
TÁMOGASSÁK TERVEINKET!

MULTUMIM BISERICIILOR,
PERSONAELOR FIZICE SI DIFERITELOR
COMUNITATI CARE NE-AU SPRIJINIT. VĂ
RUGĂM, SĂ SPRIJINIȚI ÎN CONTINUARE
PROIECTELE NOASTRE!

*Segíts, hogy segíthessünk!
KÖSZÖNJÜK!*

*Ajută, ca să putem ajuta!
MULTUMIM!*

2%

Köszönjük, hogy
adójá 2%-val támogatja
munkánkat. Számítunk Önre
a jövőben is!

Asociația HIFA-România
Cod de identificare fiscală: 13226582
Cod IBAN: RO30RNGB0188034979810001

Vă mulțumim că ne
sprijiniți cu 2% din impozit.
Contăm și în viitor pe
Dumneavoastră!

HIFA-RO INFO

Főszerkesztő
Főszerkesztő-helyettes
Borítóterv
Korrektúra

HIFA-RO Kiadó Igazgató

Levelezési cím

Iroda helyszín
Irodai időpont minden hétköznap

Egyéb elérhetőségek

Bankszámlaszám

A nyomtatásért felelős

HIFA-RO INFO

Simon Judit-Gyöngyi
Csata Éva
Medvés-Csiszár Emese
Liliana Moldovan, Réti Ilona

Csata Éva

HIFA-România
RO 540554 Tg. Mureş B-dul Pandurilor 18/1

Tg. Mureş Str. Enescu nr. 2
10-12, 15-17
Tel: 0744-959990, 0752062121
E-mail: office@hifa.ro
Website: www.hifa.ro

RO30RNGB0188034979810001/RON
RO03RNGB0188034979810002/EUR
RO13RNGB0188034979810016/USD

Master Druck Tel: 0265-262359

HIFA-RO Info = ISSN 2247-6709
ISSN-L = 2247-6709

HIFA-RO INFO

Redactor șef
Redactor-șef adjunct
Copertă
Corectură

Director Editura HIFA-RO

Adresă de corespondență

Locație birou
Orarul biroului în zile lucrătoare

Alte contacte

Cont bancar

Responsabil pentru imprimare

Hol lakik a szeretet?

Bevezető gondolatok

Unde locuiește iubirea?

Gânduri introductive

Egyszer volt, hol nem volt, volt egy kisfiú, aki kíváncsi volt arra, hogy hol lakik a szeretet. Tanácsadaláságában úgy döntött, hogy útra kel, és kideríti a kérdésre a választ. Ment, mendegélt hegyen, völgyön keresztül, míg egy hatalmas mezőre ért, ott találkozott egy pásztorral, ki nyáját örizte. Megkérdezte hát tőle, hogy tudja-e kend, hol lakik a szeretet?

- Hát én úgy hiszem, hogy egy nagy és népes országban lakhat a szeretet, fiam.

Azzal a fiú tovább is ment. Hamarosan egy szép ország határához ért és megpillantott egy határőrt. Tőle is nyomban megkérdezte:

- Tetszik-e, tudni kérem, hogy hol lakik a szeretet?

Elmélázva szólt az őr, hogy itt a határszélen biztosan nem lakhat, egy városban, ott már igen! Köszönés után már felkerekedett a fiú, hogy várost keressen. Kapott is egy lámpákkal kivilágított várost, ahol össze-vissza, rohangáltak az emberek, mert munkába siettek. Egy gyári munkással találkozott éppen a kisfiú, és rögvést feltette a kérdést: hol lakik a szeretet?

A munkás fáradtan és sietősen így válaszolt:

- Ebben az őrült rohanásban? Nem hinném! Talán egy csendes faluban. És elnézést kérve tovább is ment. A kisfiú is újból neki-indult. Már esteledett, amikor egy parasztház kapujához ért. A kapuban egy szakállas öreg könyököt, aki kedvesen behívta a fiút. A fiú elmondta, miért vándorol már rég és kérdését az öregnek is feltette:

- Bácsi, mondja meg, hogy hol lakik a szeretet?

Az öreg egy kis gondolkodás után ezt válaszolta:

- minden érző és dobogó szívben, fiacsákám, ami neked is ott lük tet a mellkasodban. Egy szóval a szeretet benned is lakik!

A kisfiú a csodálkozástól tátva felejtett szájjal hallgatta az öreget és kiabálni kezdte

A fost odată ca niciodată, a fost odată un copilaș care a fost foarte curios să afle unde locuiește iubirea. Fiind foarte dezorientat a decis să pornească la drum pentru a găsi răspunsul la această întrebare. Și tot mergea prin munți și vâi până a ajuns pe un câmp uriaș, acolo s-a întâlnit cu un păstor care-și păștea oile. L-a întrebat pe acesta: Știi dumneata cumva unde locuiește iubirea?

- Păi, eu cred, fiule, că ar putea trăi într-o țară mare și intens populată.

Atunci copilul a pornit imediat mai departe. În curând a ajuns la granița unei țări frumoase și a zărit un grănicer. Imediat l-a întrebat și pe el:

- Vă rog, știți cumva unde locuiește iubirea?

Grănicerul i-a răspuns gânditor, că aici la graniță precis nu ar putea locui, dar într-un oraș, da! După ce l-a salutat, copilul a plecat din nou la drum ca să găsească un oraș. A și găsit un oraș iluminat cu multe lămpi, unde oamenii fugeau de colo-colo pentru că se grăbeau la lucru. Copilașul s-a întâlnit tocmai cu un muncitor și imediat i-a adresat întrebarea: unde locuiește iubirea?

Muncitorul i-a răspuns obosit și grăbit:

- În această grabă nebună? Nu cred! Poate într-un sat liniștit. Și scuzându-se a și plecat mai departe. Și copilașul a pornit din nou. S-a înserat deja când a ajuns la poarta unei case sărănești. Un bătrân cu barbă stătea rezemat de poartă și foarte amabil l-a chemat înăuntru pe copil. Copilul i-a povestit de ce hoinărește de atât timp și i-a pus și bătrânlului întrebarea:

- Nene, spune-mi te rog, unde locuiește iubirea?

Bătrânlul gândindu-se puțin și răspunde:

- În fiecare inimă care bate și simte, care bate și în pieptul tău. Cu un cuvânt iubirea locuiește și în tine!

Copilașul l-a ascultat cu gura căscată de mirare pe bătrân și a început să strige fericit:

boldogan: - A szeretet bennem lakik! A szeretet bennem lakik! Örömteli mosollyal az arcán megölle az egyszerű parasztot, aki rámutatott a lényegre, ami nem más, mint, hogy a szeretet mindenkben ott lakozik csak nyitott szívvel kell járunk!

- Iubirea locuiește în mine! Iubirea locuiește în mine! Cu zâmbetul pe față l-a îmbrățișat pe țăranul simplu care i-a arătat cel mai important lucru, și anume, că iubirea locuiește în fiecare din noi, doar trebuie să avem inima deschisă.

György Emőke

György Emőke
Traducere din limba maghiară de Réti Ilona



Lövétei Bicebócák

A „Lövétei Bicebócák” közösséget, a Facebookon 2014-ben, azzal a céllal hoztuk létre, hogy megmutassuk magunkat mi is, mint sérült fiatalok, és hogy többet tudjanak rólunk, minden napjainkról, tevékenységeinkről a környezetünk és ismerőseink.

A bicebóca szó jelentése: bicegő, sánta, ami közösséggünk minden tagjára, így vagy úgy, de jellemző. Ezért lettünk Bicebócák. Nem negatívumként éljük meg, hanem valóságként, amit elfogadunk, és erőt kovácsolva belőle egymást segítve így alkotunk mi egy megtartó közösséget.

Az oldalt András Ferencsel továbbá Kelemen Attilával megosztva jómagam, hárman szerkesztjük. Frycy a fotósunk,ő dokumentál minden olyan eseményt képekben, amelyen részt veszünk. Én pedig a leírásokat és arculatot felügyelem. Attila segít szerkeszteni a

Bicebócák din Lueta

Comunitatea “Bicebócák din Lueta” a fost înființată pe Facebook în 2014 cu scopul de a ne face cunoscuți, ca tineri cu dizabilități, dar și cu scopul de a informa societatea și pe cei cunoscuți despre activitățile noastre de toate zilele.

Sensul cuvântului “bicebóca” este: cel care șchioapătă, șchiop, care este characteristic într-un fel sau altul fiecărui membru al comunității noastre. De aceea am devenit “Bicebócák”. Nu îl folosim cu sens peiorativ, ci ca o realitate pe care o acceptăm. Grupul ne oferă încredere și ne ajută să construim o comunitate trainică.

Pagina Facebook este administrată de trei persoane: András Ferenc, Kelemen Attila și cu mine. Frycy e fotograful nostru, el reține prin imagini orice eveniment la care noi participăm. Eu supraveghez descrierile și aspectul. Attila ne ajută la redactarea celoralte părți. Publicăm arti-

többi részét. Sérült emberekről szóló cikkeket, témaikat, képeket osztunk meg és minden olyan gondolatot, ami motiváló lehet sorstársaink és más emberek számára. Leginkább annak örülök, hogy a közösséggünk egy igazán élő közösség, mert rendszeresen programokat szervezünk magunknak, illetve szerdánként járunk a közelünkben Szentegyházas faluban működő Szent Gellért Alapítványhoz, amely sérülteket is foglalkoztat. Egyebek mellett varrás, nemezelés, gyertyaöntés, kerámiázás munkálataiban segédkezünk. A Szent Gellért Alapítvány egy igazán jó, közösséggformáló hely, ahol fontosnak érezhetjük magunk. Ide nem csak a Lövétei Bicebócák járunk, hanem a környéken élő sorstáraink is, ezért új barátsságokra is van lehetőségünk. A Lövétei Bicebócák közösséget körülbelül 8-10 személy alkotja, akikkel járunk a helyi könyvtárba is mert időközben az ott dolgozó könyvtáros nagyon jó barátunk lett, aki felkarolt, illetve bátorít mindenben minket. Csapatunk együtt kirándulni is szokott. Ha van rá lehetőségünk, próbálunk eljutni a környéken rendezett nekünk szóló eseményekre is: bálokba, sportnapra stb. Nagyon jó dolog egy közösségekhez tartozni, együtt nevetni, sírni megosztva élményeket, érzéseket. Bár ez annyira nem publikus, de megsúgom azt is, hogy néha egy fárasztó esemény után a falu kocsmájában phenünk meg, mert pont útba esik hazafelé ...

György Emőke



cole, teme, fotografii și gânduri despre oamenii cu dizabilități, care ar putea fi motivante pentru semenii noștri și pentru alți oameni. Cel mai mult mă bucură faptul că grupul nostru este o comunitate într-adevăr trainică pentru că organizăm regulat programe pentru noi, iar în zilele de miercuri mergem la Fundația Szent Gellért din satul Vlăhița la care activează și oameni cu dizabilități. Printre altele ajutăm la muncile artizanale: la cusut, la pâslă, la făcut lumânări sau obiecte din ceramică. Fundația Szent Gellért este într-adevăr un loc foarte util de formare a comunității, unde ne putem simți importanți. Aici venim nu numai cei din Lueta, ci și semenii noștri din împrejurimi, de aceea avem posibilitatea de a crea noi prietenii. Comunitatea "Bicebócák din Lueta" este formată din 8-10 membri, care merg frecvent și la biblioteca din sat, căci între timp bibliotecarul de acolo ne-a devenit prieten bun, care ne sprină, și ne încurajează pe noi în tot ce facem. Grupul nostru obișnuiește să meargă împreună și în excursii. Dacă avem posibilitatea încercăm să ajungem și la activitățile organizate pentru cei ca noi în localitățile din apropiere: baluri, activități sportive etc. E foarte plăcut să aparții unei comunități, să râzi, să plângi împreună împărtășind impresii, sentimente. Cu toate că nu este demn de publicat, vă șoptesc că uneori după un eveniment obositore ne odihnim în cărciuma satului pentru că este în drum spre casă ...

*György Emőke
Traducere din limba maghiară de Réti Ilona*

András Ferenc (Frycy)

András Ferenc, vagy, ahogy sokan ismerik becenevén: Frycy, 1984-ben született Brassóban a család első gyermekének. Édesanya brassói származású, édesapja a Hargita megyében található Lövéte nevű községből való, ahol egyébként a család most is lakik. Hat hónapos korában diagnosztizálták a hemofiliát, ami vérzékenységet jelent, vagyis nagyon kell vigyáznia arra, hogy ne üsse meg magát, illetve ne vágja meg, mert a vére nehezebben alvad, mint más embereké. E betegség következtében Frycy ízületei gyengébbek az átlagosnál, ami a járását nehezíti meg.

Van egy két évvel kisebb öccse, aki szintén hemofiliás, ugyanis ez a betegség örökölhető, a fiúk hajlamosabbak, mint a lányok. Az öccsese családjával és szüleikkel élnek együtt, ami sok segítséget jelent mindenjáuk számára, így könnyítve meg egymás mindennapjait. Frycy imádja a két kis unokahúgát, akikre sokat és örömmel vigyáz, ha csak teheti. Az általános iskolát Lövétén járta, majd a szakiskolát a közelben, Szentegyházán, szabó- varró szakon végezte el. Ennek jelenleg is hasznát tudja venni, mert a Szentegyházas faluban működő Szent Gellért Alapítványnál segít egyebek mellett a necc varrásban is. Örül annak, hogy sorstársaival együtt hetente járhat a Gellért Alapítvány foglalkozásaira, programjaira, mert szeret közösségen lenni, barátkozni.

A HIFÁ-val a 2011-ben szervezett fotótáborban Pottyondon került kapcsolatba. Azóta jár az évenként szervezett Fraternitas táborukba is. A fotózás az egyik legkedvesebb hobbija lett Frycynak, amit szerény véleményem szerint egész jól csinál. Van egy közösségi oldala a facebookon, a címe: Frycy photography. Oda tölti fel a természet és egyéb téma ába készített fotót, amit a kedves olvasó is megtekinthet, ha szereti a szép képeket. A másik hobbija a számítógépek, laptopok javítása.

Frycyről még azt kell tudni, hogy nagyon segítőkész, humor kedvelő és humorizálni szerető fiatalembert, aki igyekszik mosolyt várásolni barátai arcára, és nagyon örül, ha ezt visszakapja bátorítás és néhány jó szó kísérétében. Sokszor érzi úgy, hogy a sorstársaktól több megértést kap, mint más emberektől. Néha elcsüggéd, de minden megerősödik egy-

András Ferenc cunoscut de mulți sub numele de Frycy s-a născut la Brașov în 1984 fiind primul copil al familiei. Mama lui e originară din Brașov, tatăl e din județul Harghita, comuna Lueta, unde locuiesc și în prezent. La șase luni a fost diagnosticat cu hemofilie, deci trebuie să aibă foarte mare grija să nu se lovească, să nu se taie pentru că săngele lui se încheagă mai greu decât la oamenii sănătoși. Ca urmare a acestei boli articulațiile lui sunt mai slabe decât cele normale, ceea ce îi îngreunează deplasarea.

Are un frate mai mic cu doi ani, tot cu hemofilie, căci această boală poate fi ereditară, băieții fiind mai predispuși la această boală decât fetele. Trăiește împreună cu familia fratelui și cu părinții, fapt care le dă posibilitatea să se ajute reciproc în viață de toate zilele. Frycy le adoră pe cele două nepoțe, de care are grija cu mare bucurie de către ori se ivește ocazia. Școala generală a urmat-o la Lueta, apoi a absolvit școala profesională de croitorie la Vlăhița. Acest lucru îi este folositor și în prezent pentru că printre altele ajută la confectionarea plaselor în cadrul Fundației Szent Gellért din satul Vlăhița. Se bucură pentru că împreună cu semenii săi poate participa la activitățile, la programele Fundației Szent Gellért deoarece îi place să fie în comunitate, să lege prietenii.

Cu HIFA a făcut cunoștință în tabăra photo din Potond. De atunci frecventează și tabăra Fraternitas organizată anual. Fotografiatul a devenit unul dintre cele mai îndrăgite hobbyuri ale lui Frycy, cu care, după părerea mea, se descurcă foarte bine. Are o pagină pe Facebook: Frycy photography. Pe această pagină încarcă fotografii despre natură și alte teme, pe care le poate viziona orice persoană căreia îi plac fotografii reușite. Un alt hobby este repararea calculatoarelor, a laptopurilor.

Despre Frycy trebuie să mai ști că este foarte săritor, are un simț dezvoltat al umorului, cu care încearcă să îi binedispună pe oamenii din jurul lui și se bucură dacă primește în schimb cuvinte de încurajare. De multe ori are impresia că primește mai multă înțelegere de la semenii săi decât de la ceilalți oameni. Câteodată se descurajează, dar totdeauna își

egy pozitív visszajelzés kapcsán. Van még egy „támasza” a családján és barátain kívül a botja, amitől csak „menyasszonynak” becél. Reméli, hogy egyszerően is rátalál az igazira, aki valóban a menyasszony lehet.

revine după câte o reacție pozitivă. Mai are un „sprijin” în afara familiei și a prietenilor: bastonul pe care îl alintă „mireasa”. Speră că într-o zi o va întâlni pe aleasa înimii, cea care îi va fi adevărat mireasă.

György Emőke

György Emőke
Traducere din limba maghiară de Réti Ilona

György Ibolya

György Ibolya, 1968 szeptember 19-én született Székelyudvarhelyen a család első gyermekeként. A Hargita megyében található Lövétén él a szüleivel. Van egy öccse és egy húga, akik saját családjukkal más-más helyen élnek. Öccse Székelyudvarhelyen, húga pedig Magyarországon. Amikor csak megtehetik hazalátogatnak, olyankor örülnek, hogy együtt lehetnek. Ibolya nagyon szereti az uno-kaöccseit és unokahúgát, mindig feltöltödik általuk. Megtisztelő és örömteli az is számára, hogy húga kisfiának a keresztanya lehet. A szülei mellett a két testvére is nagyon fontos számára. Ha módja van rá, ő is vendégeskedik náluk.

Ibolya mozgássérültsége a születésekkel felmerülő szülési komplikációk következménye, ami lábai gyengeségében nyilvánul meg. Otthon a házban támaszkodva képes járni, de ha el akar menni otthonról, a kerekesszék segítségével közlekedik.

Az iskolát Jászvárosban végezte el. Az általános 1-8 osztály mellett 3 év szakiskolát is kijárt. Egyebek mellett a román nyelv megértését, elsa-jítását is az iskolás éveknek köszönheti.

A HIFÁ-val már nagyon régóta kapcsolatban van, mert szinte a legejétől részt vesz az évenként szervezett Fraternitas taborukban, amire egy kedves ismerőse hívta fel a figyelmét (Farkas Magdi). Nagyon sok barátot szerzett a táborok alkalmával, ezért mindenkor nagy örööm számára visszatérni évről évre e családiak közösségebe. Ibolya „régi motorosnak” számít a csapatban, hisz ő az egyik legrégebbi

György Ibolya s-a născut la Odorheiu Secuiesc în 19 septembrie 1968 fiind primul copil al familiei. Trăiește împreună cu părinții în Lueta din județul Harghita. Are un frate și o soră care trăiesc în alte localități cu familiile lor. Fratele la Odorheiu Secuiesc, iar sora în Ungaria. Vin acasă în vizită ori de câte ori au posibilitatea, iar atunci se bucură că pot fi împreună. Ibolya îi iubește foarte mult pe nepoții și pe nepoata ei, totdeauna se încarcă pozitiv datorită lor. Se simte onorată și este bucuroasă că poate fi nașa băielului surorii ei. Pe lângă părinți și cei doi frați sunt foarte importanți pentru ea. Dacă are posibilitatea, și ea îi vizitează des.

Dizabilitatea lui Ibolya este rezultatul complicațiilor apărute la naștere și se manifestă în slabiciunea picioarelor. În casă poate umbla rezemându-se de mobilier dar dacă vrea să iașă undeva folosește scaunul cu rotile.

Școala a absolvit-o la Iași. Pe lângă clasele I-VIII a terminat și o școală profesională de trei ani. Printre altele și cunoașterea, însușirea limbii române se datorează anilor de școală.

Cu HIFA are legătură de mult, fiindcă aproape de la înființarea ei a frecventat tabăra Fraternitas organizată anual. O cunoștință dragă (Farkas Magdi) i-a atras atenția asupra existenței acestei asociații. Cu ocazia taberelor a legat multe prietenii, de aceea este o mare bucurie pentru ea să se întoarcă anual în această comunitate familiară. Ibolya în grup este considerată „motociclist vechi”, căci este unul dintre cei mai vechi membri care participe-

tag, aki részt vesz a táborban. Jó érzéssel tölti el a régi, jó barátokkal való találkozás, illetve szeret új emberekkel is megismерkedni.

pă la activitățile taberei. Este plăcut impresionată de întâlnirea cu prietenii vechi și buni, dar îi place să cunoască și oameni noi.



Annak a lehetőségnek is nagyon örül, hogy néhány éve a falubeli sorstársakkal hetente egyszer jár a Szentegyházán működő Szent Gellért Alapítvány foglalkozásaira, programjaira. Így színesednek meg a szürke hétköznapok.

Ibolya már gyerekkorától vallásos nevelést kapott szüleitől, akik őt segítve arra nevelték, hogy a hit nagy erő, mert ha Istenben bízik, és hozzá imádkozik, megsegíti őt a nehézségek idején. Ez valóban sokat segített neki elfogadni sorsát. Megerősödött lelkileg hitben és kitartásban, és a minden napok küzdelmeiben egyaránt. Aki ismeri személyesen őt, tudja, hogy Ibolya egy csupa szív, csupa mosoly egyéniség, aki belső erejét kellően tudja kámatoztatni.

György Emőke

György Emőke
Traducere din limba maghiară de Réti Ilona

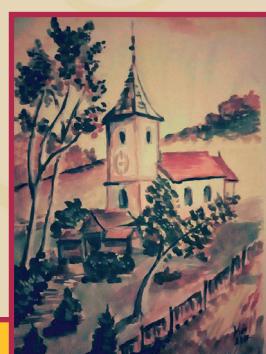


Vallomások egy kétszeres könyvbemutató és egy festmény- kiállítás margójára

Mărturisiri despre o dublă lansare de carte și o expoziție de pictură

A könyveknek, akár az embereknek, története van. Egy ötlet alapján születnek egy-két bekezdés erejéig, majd száz és száz gondolat ugyanennyi papíriven, oldalon talál helyet magának. Idén jelent meg a kolozsvári Ecou Transilvan (Erdélyi Visszhang) könyvkiadó jóvoltából a „Convorbiri sub aura speranței“ (Beszélgetések a remény aúrája alatt) című kötetem.

Cărțile ca și oamenii au poveștile lor. Se nasc dintr-o idee, dintr-o frază sau două și se dezvoltă cuprinzând în cele din urmă sute de gânduri asternute pe sute de pagini. Povestea volumului de interviuri “Convorbiri sub aura speranței“, apărut în acest an la editura Ecou Transilvan din Cluj Napoca s-a născut din dorința mea de a elimina prejudecătile privind viața persoanelor cu nevoi speciale.



Szándékom, hogy kiiktassam azokat az előítéleteket, amelyek a fogyatékkal élőket érintik. Az elközelés nem új, és már testet éltött egy fogyatékkal élőkkel készült interjú

Idee nu este nouă și a fost materializată prin tipărirea unui alt volum de interviuri cu persoane cu dizabilități: “Eroii imposibilului”, un volum pe care l-am scris în 2016 și

kötettel, melynek címe „Eroii imposibilului” (A lehetetlen hősei). A könyvet 2016-ban írtam, és olyan sikeres külföldi vagy belföldi emberek történeteit tárom fel benne, akik eredményesen, nemlátóként vagy mozgássérültként tevékenykednek úgy, mint: művész, vállalkozó, tanár, pszichológus, egyesületi elnök. Számomra teljesen meglepetés volt, mennyire jól fogadta ezt a könyvet az olvasóközönség és az irodalom kritikusok. Értékelték azt is hogy, az interjükötet jellegében az elsők között szerepel a román kiadványok között. Mi több, a könyvet ezüst- éremmel díjazták a tavalyi EUROINVENT könyvvásáron Jászvárosban.

Az „Eroii imposibilului” (A lehetetlen hősei) kötet sikerelménye alapján ebben az évben napvilágot látott a „Convorbiri sub aura speranței” (Beszélgetések a remény aurája alatt) című kötet, amely motivációs jellegű. Az alapgondolata, hogy a fogyatékkal élő emberek mindennapja nem végtelen tragikus események sora, hanem csodálatra méltó eredmények és teljesítmények sora. A könyv szerkezete az interjúk keretében kérdésekre és válaszokra alapul. 14 nemlátó és mozgássérült törekvése arra, hogy minél szébb, teljesebb életet éljen. „Tenyérbe gyűjtve álmokat és reményeket - a könyvben írt előszó alapján-, élvezve a valóság lehetőségeit és hiányait, szépségeit és kevésbé tetszetős dolgait, korlátait és szabadságait, a könyvben szereplő 14 hős türeményes eredményeket mutatott fel, éspedig: a fogyatéket ügyességgé, a lehetetlenet sikerré, a nehézségeket életkedvvel formálták.” Közülük a legismertebbek: Radu Sergiu Ruba és Ion Podosu nemlátók, mindenkit sikeresen képviselik a Romániai Írók Szövetségét, Gheorghe Aștileanu, aki kerekessékkel mozog és doktorátusa van a képzőművészletekben, ugyanakkor a Romániai Fogyatékkal Elő Személyek Jogait Figyelő Tanács (Consiliul de Monitorizare a Drepturilor Persoanelor cu Dizabilități din România) alelnöke, Filip Dan Robert, folkzeneszerző és előadó Kolozs megyéből (Florești), aki részt vett a romániai X Factorban.

În care dezvăluie poveștile de succes ale unor cetățeni din România și din străinătate, care desău deficiențe de vedere ori de mobilitate, au reușit să se afirme ca artiști, antreprenori, profesori, președinți de asociații sau psihologi. În mod cu totul surprinzător pentru mine, volumul “Eroii imposibilului” a fost bine primit de public dar și de critici literari care au apreciat faptul că am conceput prima carte de interviuri cu persoane cu dizabilități de pe piață editorială românească. Mai mult decât atât, cartea a fost premiată anul trecut cu medalie de argint la Salonul de carte EUROINVENT din Iași.

Pe fondul succesului literar înregistrat de “Eroii imposibilului”, în acest an a văzut lumina tiparului cel de al patrulea volum de interviuri: “Convorbiri sub aura speranței”. Recentul meu volum are un puternic caracter motivational și se bazează pe ideea că viața oamenilor cu dizabilități nu reprezintă o succesiune neîntreruptă de tragedii, ci un admirabil sir de realizări și împliniri. Cartea este structurată pe o succesiune de întrebări și răspunsuri formulate în cadrul unor interviuri cu 14 persoane cu deficiențe de vedere și de mobilitate care au învățat să-și trăiască viața cât mai frumos posibil. “Adunând în palme vise și speranțe – aşa cum am scris în prefata cărții-, savurând realitatea cu plusurile și minusurile ei, cu frumusețea și urătenia ei, cu libertățile și constrângerile ei - cei 14 eroi din această carte au reușit un lucru fenomenal, și anume, au transformat dizabilitatea - în abilitate, neșansa - în succes, greutățile - în poftă de viață“. Dintre aceștia cei mai cunoscuți sunt: scriitorii nevăzători Radu Sergiu Ruba și Ion Podosu, ambii reprezentând cu succes Uniunea Scriitorilor din România, pictorul Gheorghe Aștileanu, care se deplasează în scaun rulant și este doctor în arte plastice dar și vicepreședintele Consiliului de Monitorizare a Drepturilor Persoanelor cu Dizabilități din România, Filip Dan Robert, compozitor și interpret de muzică folk din Florești (județul Cluj), participant la emisiunea “X Factor“.

Az idei kiadványok „termése” szempontjából ezt az évet eredményesnek tudhatom. A Kolozsvári Ecou Transilvan (Erdélyi Viszszhang) kiadóval való közreműködésem eredményeként az interjús kötetek mellett megjelent két másik könyvem is: bővíttet kiadása az “Introducere în managementul serviciilor de bibliotecă” (Bevezető a könyvtári szolgáltatások menedzsmentjébe) és “O lume ca o declarație de dragoste” (A világ, mint egy szerelmi vallomás). Ez utóbbi egy versgyűjteményem Kelemen Attila illusztrációival.

Művészeti kapcsolatunk Attilával és további együttműködési szándékunk kezdete egy verseskötet illusztrálása érdekében egy rendhagyó kulturális esemény eredménye. 2016-ban a Maros Megyei Könyvtár és a HIFA-România Egyesület szervezte meg a fogyatékkal élő emberek képzőművészeti munkáinak kiállítását. Természetesen a kiállítók között Attila is részt vett. Következésképpen a verseskötet az én költői kiindulópontom, könyvillusztártorként pedig a Kelemen Attiláé, de képzőművész-festőként is ez volt az első egyénitárlata. Festményeinek nagy részét azok az illusztrációk és versek ihlettek, melyek az “O lume ca o declarație de dragoste”-ban (A világ mint egy szerelmi vallomás) olvashatók. Összszegzve: november második felében együttműködésünk lehetővé tett egy újabb többrétező eseményt. Ennek keretében két könyvet bocsátottunk útjára, és megnyitottunk egy kiállítást. Ezen a többszörös rendezvényen a résztvevők érdeklődése újra bebizonyította, hogy a művészet univerzális. Rávilágított arra, hogy a festészet és az irodalom, valamint az irodalmi nyelvezet és a színek lehetővé teszik a tehetség, barátság kibontakozását. De teret ad a közönség szép felé fordulásának, elismerésnek, érzelmek megnyilvánulásának és szükségletének megélésére egy tartalmas rendezvény kereteiben.

Din punctul de vedere al producției editoriale, anul pe care ne pregătim să îl încheiem a fost prolific. Din colaborarea mea cu Editura Ecou Transilvan – Cluj Napoca au apărut, pe lângă volumul de interviuri alte două cărți: ediția a doua revăzută și adăugită a lucrării: “Introducere în managementul serviciilor de bibliotecă” și volumul de versuri “O lume ca o declarație de dragoste”. Aceasta din urmă este o culegere de poezii ilustrate de Kelemen Attila.

Întâlnirea artistică dintre mine și Kelemen Attila și apoi intenția noastră de a colabora în vederea editării unui volum de versuri ilustrat a pornit de la un eveniment cultural inedit desfășurat la Biblioteca Județeană Mureș în 2016, unde a fost organizată o expoziție de artă cuprinzând lucrările unor persoane cu dizabilități membre ale Asociației HIFA-România. Desigur, printre persoanele care au expus atunci lucrări s-a numărat și Kelemen Attila.

Prin urmare, volumul de versuri a marcat debutul meu în poezie dar și debutul lui Kelemen Attila ca ilustrator de carte și ca pictor talentat care și-a deschis prima expoziție personală. Marea majoritate a tablourilor din această expoziție au fost create pe baza ilustrațiilor din volumul de exerciții lirice: “O lume ca o declarație de dragoste”.

Iată cum, frumoasa noastră colaborare a făcut posibilă organizarea, în penultima săptămână a lunii noiembrie, a unui eveniment multicultural în cadrul căruia au fost lansate două cărți și a fost inaugurată o expoziție de pictură. Interesul publicului pentru acest dublu eveniment a demonstrat încă o dată că arta este universală iar întâlnirea literaturii cu pictura, a limbajului literar cu limbajul culorilor poate fi garanția succesului unei întâlniri culturale în cadrul căreia au ieșit la iveală talentul, prietenia dar și apetitul publicului pentru actele de cultură autentice încărcate de emoție și frumoase aprecieri!

Liliana Moldovan

Fordította román nyelvről Kelemen Attila



Liliana Moldovan

**„A KARÁCSONY ANNYIT JELENT, HOGY KRISZTUS
MEGSZÜLETIK EGY EMBER SZÍVÉBEN.”**

(Johan Frinsel)



**“CRĂCIUNUL ÎNSEAMNĂ CĂ ÎN INIMA UNUI OM
SE NAȘTE CRISTOS.”**

(Johan Frinsel)

